



園丁ê話 Chit期使用教羅版

台語網 ê Phoe

Unicode ê需求：G1 (Google產品)、Yahoo Mail Beta、Windows Live Mail(微軟產品) chit三款網頁email服務有哈麼共同點所在？Tù復雜羅馬字ê角度來看，in lóng是有開始支援Unicode ê新一代產品。其中kan-ta Gmail已經正式服務，Yahoo kah Windows Live lóng猶tī「beta」(試用版) ê坎站。哈麼是「複雜羅馬字」？像白話字、台羅字 chit款有標聲調符號ê字母ê-sái講是「複雜」..ê, in真che需要Unicode。可惜目前除了Gmail, 其它ê產品lóng強迫用者用舊式編碼，致使咱tùi Gmail寄正港白話字，Yahoo、Hotmail pêngê人講「看tiòh亂碼」，終kui尾tàk家kui-khi kâ聲調符號省略，改用siōng低標準ê「數字調」甚至無撇調一就是sa-kap「向下沈淪」。暗光烏希望Yahoo Mail、Windows Live Mail一旦正式起行，台語文使用者ê-tàng做先鋒，ko-chiá親成朋友改用新款服務。當然，前提是以上ê服務確確實實有支援Unicode上基本ê需求。參考：新版Yahoo! Mail支援萬國碼(Henry) 「台語電腦五四三」：台語信望愛站ê靈魂人物林俊育兄最近發起一個新單元，用錄電腦螢幕ê方式牽教人操作 kah 母語文有tī-tài ê應用軟體。第一pha呼籲「咱來用Firefox寫有台語調號ê e-ml」，tú好 hām暗光烏cha-hng ê短文議題真四配。(Henry)

陳雷回應：chun-iok hia": chit-le [tai-gi tien-nau 543] chin ho-ing. e-tang suat-beng liau chin tshing-tsho. to-sia li kap Henry.ping-an, tanlui

台灣鄉土長篇小說連載(124)

東史補記

陳雷 (2)

好nàng出來。僥倖chit個寶a, bih tī hin三個月，若糶á hip tī láng-sng內面臭酸去，一身軀臭ko" ko"。Kha-chhng坐破一空。水粉驚明á chà去派出所失人禮，chhóng水 hō伊洗身軀，剪頭毛換衫，寶a kā水粉講：「佳哉咱chit個小弟bat a koh bat代誌。」

結局hiu冥警總出動jih-puh六隻，有giáh長槍ê兵á 15個，phāi短(té)槍ê隊長一個，半嘜按東旁ê大路入來。過田岸ê時，庄頭ê狗吠，車隊衝過靜靜ê蕃鴨溝，封鎖出入ê路口，ka唇頭前後壁包圍起來。

He隊長驚厝內有槍，m敢入去，tòà外面hoah聲：「朱寶！你馬上出來！M出來 tòh beh tòh"槍。」阿花tī chhng á 腳，看一大陣兵kap車，一直吠，一直liòng。庄裡ê狗聽著阿花吠，攏tò伊吠。一四圍ê狗聲，有個用hiu é，有個吹狗螺。He兵á無膽，bē堪得狗吠，緊張起來，giáh槍來kòng阿花，頭殼mau落去。阿花勇，kòng一個無倒，he兵á koh hám一下，kai"一聲才倒落去，tī土腳一直liòng。可憐ám-kún索á pák tiâu leh, liòng bē開。He兵á「操他媽的」hnh, 頭殼心hnh破去，he狗tiām去無koh liòng。庄裡ê狗聽阿花kai" kah無聲，也tò伊tiām tiām去。

寶a按門後壁chóng出來beh救阿花，he兵英雄拍著青驚，作一捆tòh"槍，pin-pin-pòng-pòng烏白tòh"。注死一粒槍子(chi)pōng著寶a大腿，寶a m痛，衝來到阿花頭前才倒落去。兵á作一下chhi" óa來，jih leh拍，腳來手來，拍一下半小死。

Chit時二個兵á入去厝內抄，chhōe無物件，kan-na看著一個足大漢ê查某人，moh二個細漢gin-á，bih tī眠床邊。He查某人無出聲，二蕃siau狗母目囑直直kā in chin, 那像beh kap in拚命。He兵m敢óa去，giáh槍起來對in相，beh tòh"槍。Tú好外面hoah號令，操一聲「他媽的」，oát leh緊走出來。

He兵kā寶a捆起來，ah上車。另外一個kā阿花ám-kún ê索一頭割斷，一頭giú leh tòà土腳拖，拖上車去。Liám-mih車 lòng lòng叫，兵á攏tech笑，四kho lián ê狗kōh吠。Chit時水粉才peh起來，kiang一下一聲，一枝刀tū身驅邊lak落來。無想著 tú chiah hiáh好膽，iap一枝棧刀tū身邊beh kap in拚。愈想soah愈驚，鬥chhòà" hō án, 刀藏tòà枕頭下，二個gin á moh leh, 坐tòà眠床頭，目囑金等到天光。(待續)

上窮碧落下黃泉，動腳動手 chhōe物件

—訪談賴永祥教授

◎陳俊宏

賴永祥教授kap筆者素昧平生，過去kan-ta有兩pái接觸lóng是由伊「先發」。第一pái大約是tī一九九四年筆者移民加拿大chin前，伊突然tù美國波士頓寫phoe來索取家族信仰背景資料；第二pái是2001年底，伊再次來信探詢有關馬偕牧師(George Leslie MacKay, 1844~1901)故鄉巡禮事宜。

雖然素昧平生，但是賴教授所出身ê基隆長老教會，卻是筆者所出身七堵教會ê「母會」，而且伊ê母親賴葉長老是筆者外祖母張廖樣當年「入教」ê熱心牽線人之一，因為具備了chit種親過血緣關係ê信仰淵源，訪談一開始，便百無禁忌，海闊天空暢所欲言「問」起來，賴教授竟然m不失其謙沖為懷，而知無不言，言無不盡。

信仰生活：奶母宣教師ê居中引線

賴永祥是tī五歲左右tòe父母遷居基隆，經由番邊黃仔春所僱一位奶母來接觸tiòh福音，十五歲時kap母親làu陣tūi基隆教會牧師葉金木

hia領洗禮來成做基督徒。Hit位奶母宣教師當年大概做夢mā無想tiòh，伊竟然帶領了一對不平凡ê母kiá"信主。

葉金木牧師是馬偕末屆(1900年畢業)學生，當年是教會界中ê一名領導人物。有可能因為年齡上ê差距，賴教授年輕時，顛倒kap後來來基隆教會鄭君芳傳道師kiah熟悉。鄭傳道師hit種安分守己ê涵養，hō in賴教授日後工作生涯立了一個影響相當深遠ê楷模。

七堵教會便是鄭牧師ê基隆教會內開拓成立ê一個果子。賴教授ê母親賴葉當年不時探訪七堵教會初代ê慕道友，對筆者外祖母tūi信仰上ê開導，koh-khah是投入了oh得估估tē心血。

生涯奇遇 陰錯陽差，同名賴永祥受累

第二次世界大戰結束後，賴永祥tūi日本東京大學學成返鄉，因為識ê是法律，phah算藉tiòh執教台北高校ê機會，tū國際法上鑽研，因此買落來當年台大日籍教授山下康雄所收藏整套ê《國際公法》，準備以



圖：賴永祥教授獲頒台灣神學院榮譽博士kap夫人合照

An-chôan ê chhù

Tân Chheng-chùn êk

Ôe-thâu: Che sī chit ê sí-khi ê sí-jîn só sía chhut-lâi ê sí. Góa kám-kak chin ũ i-sù, chiū kā i hoan chòe Tâi-gú sí. Góa iā chiong góan-bún (Eng-bún) hù tī âu-bīn hō tâi-ke chham-khó, iā ng-bāng tâi-ke to-to chí-káu. Chhin-ài ê chu-ūi, góa í-keng hōe kàu thi" ke, Sī hoa"-hí kng-bêng ê tē, Ū éng-óan ê kng-bêng, ũ óan-chôan ê hí-lòk kap bí-lē; Só-ū ê thòng-khó kap iu-siong lóng-chóng kē, Put-tōan ê kiáu-jíu iā soah-bé. Hiān-chāi, góa tī thian-kok éng-kiú pêng-an, an-chôan ê chhù-thêh. Lí kiám teh tiòh-kia" góa tiām-tiām kiá" jip ơ-àm tiòng,

Sī I pún-sin lâi chhōa góa kiá" hit-ê khó-phá" ê keng-siōng. Ū iá-so ê chhiú chòe pó-chiong, Góa bô chit-tiám-á hóai-gi, bô tám-liòng, Lí it-tēng m-thang kè-thâu pi-siong, Chhin-ài ê, góa iáu sī thiá" lí, chhiá" pó-tiòng. Bák-chiu khòa" kiah hng, khòa"-kè tē-chiū" ê im-ia", Kí-tó sin-jīm Siōng-chú ê tài-ní, Iáu ũ kang-chok teh tán lí, m-thang khiā tiā"-tiā". Tiòh jīn-chin khi chòe, tng lí iáu ũ sí"-miā. Nā-sí só-ū ê kang lóng chiá", I ôe un-jū tiàu lí hōe thi"-sia", Hit-sí, chin hoa"-hí kí"-tiòh lí kap lí sa"-tàng kiá".

王康陸博士紀念基金會

Dr. Kang-Lu Wang Memorial Foundation 154 Chadwick Place Glen Rock, NJ 07452-3115



王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟選台，王博士放棄在美的一切，“闖關”回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅歲。王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立，十幾年來參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。自2005年開始也在台灣國立中興大學設立獎金，鼓勵年青學者熱心公益，奉獻台灣的社會。

此做為學術生涯ê起步。如果m是東京大學前輩，當時是伊鄰居ê朱昭陽(1903~2002) ê一再使弄，soah轉任其當年所創台灣人自辦ê第一間大學「延平學院」(1946) ê話，賴永祥後來可能成做台灣人當中ê第一位國際法學者，因為彭明敏hit時iáu未出道eh!

延平學院開校時，賴永祥擔任ê是地理課程，上了一學期課了後，便發生「二二八事件」(1947)，學院隨時奉令關閉。為tiòh維持教職員ê生計，賴永祥受命經營附設ê「台灣美術工藝社」，利用已向政府申請tiòh ê檜木、烏心石等珍貴木材，製造高藝術品質ê傢俱來變賣，以幫忙補貼學院ê開銷。Chit-ê工藝社tī一九五一年結束營業，賴永祥chiah轉任台大圖書館，依照伊ê講法，chit種工作khab-bē引注目，因為事件發生後，像伊chit種東大畢業ê台籍人士莫名其妙失蹤ê iáu時有所聞neh!

一九四九年十月間，賴教授有一工tū台北中山堂附近ú-tiòh一位朋友名許乃昌，伊起gōng-giáh講：「無gōa久前 chiah聽tiòh一則消息講賴永祥已遭逮捕，你怎樣iáu tī chia?」聽tiòh chit-ê警告了後，賴教授māchiah知好thang bih起來一段期間，chiah敢去台大就任新職。後來chiah知影有一位同名者受累被捕。

Hit位被捕ê賴永祥tī真chē年了後ê一個婚禮宴席當中，竟然奇蹟tek kap已當了台大圖書館學系系主任ê賴永祥坐tī 同桌，因為同名同性，兩人mā就寒暄了起來，賴教授chiah知影hit位bat tī中國大陸經商，自嘆運命不濟ê賴永祥到hit時iáu m知家已被捕ê原因，學者賴永祥當然mā無kā hit-ê因同名之累ê商人賴永祥講hō伊成做代「禍」羔羊ê可能性。Koh-khah妙是，賴教授後來tū劉廷憲(無教會主義者)所編ê Shalom(希伯來語ê平安)通訊上koh看tiòh hit位賴永祥ê消息，知影伊已經到教會慕道亞á。

因為經歷了chit項奇遇，賴教授日後tū蔣經國tū開始提拔本土才俊之時，tú好被選為淡水工商管理專校(今真理大學ê第一個前身，1965年創立) ê董事長，mā chiah知所警惕，因此tī任命了葉能哲博士(葉金木之孫)為校長(1971)了後，無久，便赴美就任哈佛大學哈佛燕京圖書館要職，直到退休(1995)。

值得一提ê是，筆者tū讀了《朱昭陽回憶錄》(台灣文庫26, 1994)了後發現，朱昭陽竟稱延平學院開設「工藝社」時，是伊首請王白淵來負責營運(頁155~163)，就chit點筆者bat大膽向賴教授求證，伊tū電話tū哈哈大笑講朱校長年歲已大，有可能m-tiòh，口氣中kah-ná一點點無認ê m-tiòh。這話講完無jōa久，朱校長tī 2002年元月廿八日以百歲高齡去世了。

根據賴永祥ê記憶，事實上是tū伊離開延平學院了後，王白淵chiah接任工藝社ê職務，但只是安插性質ê開缺。當初tū向筆者敘述hit段往事時，賴永祥並無「順續」提起《朱昭陽回憶錄》中hit件白紙烏字ê「賴」冠「王」戴。(待續)

台語電腦五四三

請參觀指教

http://taigi.fhl.net

守護二二八ê呼籲

各位眾朋友：

日前幫大家報名二二八事件六十週年學術研討會，已經正式上網報名，需要人請自行上網報名，當然iáu-beh我服務人，我iáu是真樂意，只是開放報名，我bē-sái保證有名oh。

現在koh有一場「二二八事件國際學術研討會」，二二八紀念基金會kap國史館合辦，請大家踴躍參與，日前有報名中研院ê人，我兩場lóng有幫大家報名oh,就無須再回phoe了。

因為二二八紀念基金會boeh優先提50個名額hō咱優先入席，所以請大家踴躍回phoe報名，chit-ê場陳水扁總統將會蒞臨指導，請大家前往chit-ê場，必須慎重。我知影有真chē人無看過我穿西裝phah領帶，hit一工我會tū國家圖書館穿kah真正oh。當然lah,我無可能換衫褲，所以我koh到中研院，我ê眾朋友lóng會看tiòh。Ha-ha-hah!我ê超級二二八，已經比大家提早開戰，因為tiòh beh幫大家chhōe訊息、幫大家報名、確立報名、iáu-beh奔走每一個人ê論文，Ha-ha-hah,我會努力。Hit工到場ê朋友，可能會有神秘禮物。Ha-ha, m知lah, tū-teh努力中，chiah知囉禮物送會出去mah。

可能大家看tiòh chit段文字會感覺我真無正經，二二八是一個真莊嚴悲傷ê日子，我iáu chiah-nih án-ne teh嘻皮笑面，因為台灣人無悲情ê權利，咱應該將悲情化做力量，實現台灣新國度之夢，化悲憤為力量，降臨tū一個有正義國家，這就是「轉型正義」ê意義。守護台灣史ê辰光

台語文專刊 蕃薯園 (177)

請踴躍投稿 e-mail: chuniook@tomaji.com